叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1848年我们是如何掠夺墨西哥的(how We Robbed Mexico In 1848) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1848年我们是如何掠夺墨西哥的(How We Robbed Mexico in 1848)

[haʊ] [wiː; wi] [rɔb] ['meksɪkəʊ] [ɪn] -
HOW **WE** **ROBBED** **MEXICO** **IN** **1848**
如何 我们 被抢劫 墨西哥 在 -

1848年我们是如何掠夺墨西哥的

[baɪ] ['rɒbət] [eɪtʃ] . Howe1916
By **Robert** **H** **.** **Howe1916**
经过 罗伯特 H . Howe1916

作者：罗伯特·H·豪，1916年

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['aʊə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['laɪtli]
HERE **is** **one** **page** **of** **our** **own** **history** **that** **our** **historians** **pass** **over** **lightly**
这里 是 一 页 的 我们的 自己的 历史 那 我们的 历史学家 经过 超过 轻轻
[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] ['kænɒt] [pɔɪnt] [wɪð] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] ,
and **to** **which** **America** **cannot** **point** **with** **any** **feeling** **of** **pride** **,**
和 到 哪个 美国 不能 观点 和 任何 感觉 的 自豪 ,

这是我们自身历史中被历史学家轻描淡写地一带而过，也是美国无法引以为豪的一页。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
but **only** **with** **shame** **and** **disgrace** **.**
但 仅有的 和 耻辱 和 耻辱 .

但只有羞耻和耻辱。

[aɪ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔː(r)] .
I **refer** **to** **the** **Mexican** **war** **.**
我 参考 到 这 墨西哥 战争 .

我指的是美墨战争。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi]
When **the** **causes** **and** **results** **of** **that** **war** **are** **studied** **it** **can** **be**
什么时候 这 原因 和 结果 的 那 战争 是 研究 它 能 是
['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [heɪt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ]
readily **understood** **why** **the** **Mexicans** **hate** **us** **and** **why** **the** **rest** **of** **the** **South**
容易 理解 为什么 这 墨西哥人 恨 我们 和 为什么 这 休息 的 这 南
[ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [vjuː] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
American **republics** **view** **us** **with** **suspicion** **.**
美国人 共和国 看法 我们 和 怀疑 .

研究那场战争的原因和结果，就能很容易地理解为什么墨西哥人恨我们，以及为什么南美其他共和国对我们抱有怀疑。

['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
Prior **to** **the** **Mexican** **war** **the** **Nation** **was** **divided** **over** **the** **question** **of**
事先的 到 这 墨西哥 战争 这 国家 曾是 分割 超过 这 问题 的
['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] .
chattel **slavery** **.**
动产 奴隶制 .

在美墨战争之前，美国在奴隶制问题上存在分歧。

[ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [hæd; həd] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)][ænd; ənd]
That **form** **of** **property** **had** **been** **abolished** **north** **of** **the** **Ohio** **river** **and**
那 形式 的 财产 有 到过 废除 北 的 这 俄亥俄州 河 和
['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksən][laɪn] ,
Mason **and** **Dixon** **line** **,**
石匠 和 迪克森 线 ,

在俄亥俄河以北和梅森-迪克逊线以北，这种财产形式已被废除。

[bʌt; bət][ɔːl'ðəʊ][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
but **altho** **the** **South** **was** **still** **in** **the** **saddle** **,**
但 虽然 这 南 曾是 仍然 在 这 鞍 ,

尽管南方仍然占据主导地位，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðæt] [ɪts] [siːt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [sɪ'kjʊə(r)] .
it **felt** **that** **its** **seat** **was** **by** **no** **means** **secure** **.**
它 毛毡 那 它是 座位 曾是 经过 不 方法 安全的 .

它觉得自己的地位远非稳固。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] - [steɪts] , - [ɒv; əv][ðem; ðəm] [friː] [ænd; ənd] -
At **that** **time** **the** **Nation** **consisted** **of** **28** **states** **,** **14** **of** **them** **free** **and** **14**
在 那 时间 这 国家 由……组成 的 - 各州 , - 的 他们 自由的 和 -
[sleɪv] .
slave **.**
奴隶 .

当时，美国由28个州组成，其中14个是自由州，14个是蓄奴州。

[steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ['præktɪkli] [ɪn] [peəz] — [wʌn] [friː] [ænd; ənd][wʌn]
States **were** **admitted** **to** **the** **Union** **practically** **in** **pairs** **—** **one** **free** **and** **one**
各州 是 承认 到 这 联盟 几乎 在 对 — 一 自由的 和 一
[sleɪv] [steɪt] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
slave **state** **being** **admitted** **at** **the** **same** **time** **.**
奴隶 状态 存在 承认 在 这 相同的 时间 .

各州加入联邦时几乎都是成对加入的——一个自由州和一个蓄奴州同时加入。

[ðɪs] [kept] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] .
This **kept** **the** **United** **States** **Senate** **equally** **divided** **.**
这 保留 这 团结的 各州 参议院 同样地 分割 .

这使得美国参议院的席位仍然保持均势。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)]['ræpɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
But **the** **more** **rapid** **growth** **of** **the** **population** **in** **the** **free** **states** **of** **the** **north**
但 这 更多的 迅速的 生长 的 这 人口 在 这 自由的 各州 的 这 北
['θret(ə)nd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][suː'preməsi] [sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['həʊldɪŋ]['paʊə(r)] .
threatened **the** **political** **supremacy** **of** **the** **slave** **holding** **power** **.**
威胁 这 政治的 霸权 的 这 奴隶 保持 力量 .

但北方自由州人口的快速增长威胁到了蓄奴政权的政治霸权。

[wɪs'kɒnsɪn] [wɒz; wəz] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [west] [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [də'kəʊtə] ,
Wisconsin **was** **applying** **for** **admission** **,** **and** **further** **west** **Minnesota** **,** **Dakota** **,**
威斯康星州 曾是 申请 为了 入学 , 和 更远 西方 明尼苏达州 , 达科他州 ,

威斯康星州正在申请加入联邦，更西边的明尼苏达州、达科他州……

['kænzəs][ænd; ənd] [nə'bræskə] [luːm] [ʌp][æz; əz]['fjuːtʃə(r)] [friː] [steɪts] .
Kansas **and** **Nebraska** **loomed** **up** **as** **future** **free** **states** **.**
堪萨斯州 和 内布拉斯加州 迫近 向上 作为 未来 自由的 各州 .

堪萨斯州和内布拉斯加州有望成为未来的自由州。

[luˌiːzi'ænə] , [əd'mɪtɪd] [ɪn] - , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['westən] ['lɪmɪt][ɒv; əv] [sleɪv] ['terətri] .
Louisiana **,** **admitted** **in** **1812** **,** **was** **the** **western** **limit** **of** **slave** **territory** **.**
路易斯安那州 , 承认 在 - , 曾是 这 西 限制 的 奴隶 领土 .

路易斯安那州于 1812 年加入联邦，是奴隶制领土的西部边界。

[bɪ'jɒnd] [lu¸iːzi'ænə] [leɪ] ['meksɪkəʊ] .
Beyond **Louisiana** **lay** **Mexico** **.**
超过 路易斯安那州 躺 墨西哥 .

路易斯安那州以东就是墨西哥。

[æd'ventʃəəz] [nɒt] ['əʊnli] [pə'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] ,
Adventurers **not** **only** **permitted** **,** **but** **encouraged** **by** **the** **slave** **power** **,**
冒险者 不是 仅有的 允许 , 但 鼓励 经过 这 奴隶 力量 ,

冒险者不仅被允许，而且还受到奴隶政权的鼓励。

['entəd] ['meksɪkəʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] ['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd] ['teksəs] [wɒz; wəz]
entered **Mexico** **and** **joined** **in** **a** **revolt** **against** **Mexico** **,** **and** **Texas** **was**
进入 墨西哥 和 加入 在 一个 反叛 反对 墨西哥 , 和 德克萨斯州 曾是
[dɪ'kleəd] [æn; ən] [¸ɪndɪ'pendənt] [steɪt] .
declared **an** **independent** **state** **.**
声明 一个 独立的 状态 .

进入墨西哥并加入反对墨西哥的起义，德克萨斯被宣布为一个独立国家。

[nɪ¸gəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] ,
Negotiations **were** **immediately** **begun** **,**
谈判 是 立即地 开始 ,

谈判立即开始。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [¸ænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [¸aɪ 'tiː] ['ɪntuː]
looking **to** **the** **annexation** **of** **Texas** **with** **the** **intention** **of** **dividing** **it** **into**
寻找 到 这 吞并 的 德克萨斯州 和 这 意图 的 分割 它 进入
[fɔː(r)] [steɪts] ,
four **states** **,**
四 各州 ,

意图吞并德克萨斯州，将其分割成四个州。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
and **thus** **securing** **the** **South** **with** **a** **new** **lease** **of** **power** **.**
和 因此 确保 这 南 和 一个 新的 租 的 力量 .

从而确保南方获得新的权力。

[ə'pɒn] [ɪts] [əd'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [wɪð] ['meksɪkəʊ] [ə'rəʊz] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['westən] ['baʊndri] — ['meksɪkəʊ]
Upon **its** **admission** **a** **conflict** **with** **Mexico** **arose** **over** **its** **western** **boundary** **—** **Mexico**
之上 它是 入学 一个 冲突 和 墨西哥 出现 超过 它是 西 边界 — 墨西哥
[kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː'eiseis] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] ,
claimed **that** **the** **Nueces** **river** **was** **the** **dividing** **line** **,**
声称 那 这 努埃塞斯 河 曾是 这 分割 线 ,

南非加入联邦后，与墨西哥就西部边界问题产生了冲突——墨西哥声称努埃塞斯河是分界线。

[waɪl] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [kleɪmd] [ðə; ði] ['terətri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] .
while **the** **United** **States** **claimed** **the** **territory** **to** **the** **Rio** **Grande** **.**
尽管 这 团结的 各州 声称 这 领土 到 这 里约热内卢 格兰德 .

而美国则声称该领土属于格兰德河。

[ðɪs] [left] [ə; eɪ] [strɪp] [ə'baʊt] - [maɪlz] [waɪd] [æz; əz] [dɪ'beɪtəb(ə)l] [graʊnd] .
This **left** **a** **strip** **about** **150** **miles** **wide** **as** **debatable** **ground** **.**
这 左边 一个 条 关于 - 英里 宽的 作为 有争议的 地面 .

这就留下了一条宽约 150 英里的地带，成为争议地带。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] ['set(ə)ld] [baɪ] [dɪ'pləʊməsi] [ænd; ənd]
Here **was** **a** **question** **that** **could** **easily** **have** **been** **settled** **by** **diplomacy** **and**
这里 曾是 一个 问题 那 可以 容易地 有 到过 定居 经过 外交 和
[ə; eɪ] ['triːti] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - [prɪ'ventɪd] .
a **treaty** **drawn** **up** **and** **the** **War** **of** **1848** **prevented** **.**
一个 条约 绘制 向上 和 这 战争 的 - 阻止 .

这个问题原本可以通过外交手段轻松解决，通过签订条约就能避免1848年的战争。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'merɪkən]['ɑːmi][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd]['terətri][ænd; ənd][wɒz; wəz][met][baɪ]

But	the	American	army	invaded	the	disputed	territory	and	was	met	by
但	这	美国人	军队	入侵	这	争议	领土	和	曾是	遇见	经过

[rɪ'zɪstəns][baɪ][ðə; ði]['meksɪkənz] - [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)][kɪld][ænd; ənd]['wuːndɪd][ænd; ənd]

resistance	by	the	Mexicans	-	a	number	were	killed	and	wounded	and
反抗	经过	这	墨西哥人	-	一个	数字	是	被杀	和	受伤	和

[ðə; ði][rest][kəm'peld][tuː; tə][sə'rendə(r)] .

the	rest	compelled	to	surrender	.
这	休息	被迫	到	投降	.

但美军入侵争议领土时遭到墨西哥人的抵抗——许多人被杀或受伤，其余的人被迫投降。

[ðə; ði][wɔː(r)]['spɪrɪt]['ɔːlweɪz]['laɪɪŋ]['dɔːmənt][ɪn][sʌm; səm]['piːp(ə)l][wɒz; wəz][læʃt]['ɪntuː][ə; eɪ]['frenzi][baɪ]

The	war	spirit	always	lying	dormant	in	some	people	was	lashed	into	a	frenzy	by
这	战争	精神	总是	说谎	休眠	在	一些	人们	曾是	鞭打	进入	一个	狂热	经过

[sʌtʃ]['pʌblɪk][ˌdekləˈreɪʃnz][æz; əz] " ['aʊə(r)]['kʌntri][hæz; həz][biːn][ɪn'veɪdɪd] , "

such	public	declarations	as	"	Our	country	has	been	invaded	,	"
这样的	民众	声明	作为	"	我们的	国家	有	到过	入侵	,	"

诸如"我们的国家遭到入侵"之类的公开声明，激起了某些人心中一直潜藏的战争精神，使之陷入狂热。

" [ə'merɪkən][blʌd][hæz; həz][biːn][spɪld][ɒn][ə'merɪkən][sɔɪl] ,

"	American	blood	has	been	spilled	on	American	soil	,
"	美国人	血	有	到过	洒了	在	美国人	土壤	,

"美国人的鲜血洒在了美国的土地上，

" [ɔːl][ɒv; əv][wɪtʃ][saʊndz]['streɪndʒli][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][tə'deɪ] .

"	all	of	which	sounds	strangely	familiar	to	us	today	.
"	全部	的	哪个	声音	奇怪的	熟悉的	到	我们	今天	.

"这一切在今天听起来都似曾相识。"

[dʒiː]

G
G

G

[ɛnɜːəl][juː] . [es] . [grɑːnt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɑːmi][æt; ət][ðɪs][taɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

eneral	U	.	S	.	Grant	was	a	soldier	in	the	army	at	this	time	and	it	is
普通	U	.	S	.	授予	曾是	一个	士兵	在	这	军队	在	这	时间	和	它	是

['pɜːtɪnənt][æt; ət][ðɪs][pɔɪnt][tuː; tə][kwəʊt][ðə; ði]['fɒləʊɪŋ]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

pertinent	at	this	point	to	quote	the	following	extracts	from	his
相关	在	这	观点	到	引用	这	下列的	提取物	从	他的

['pɜːsən(ə)l]['memwɑːz] :

Personal	Memoirs	:
个人的	回忆录	:

当时，尤利西斯·格兰特将军是一名陆军士兵，此时引用他个人回忆录中的以下摘录是恰当的：

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][truːps][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)]

"	There	was	no	intimation	that	the	removal	of	the	troops	to	the	border
"	那里	曾是	不	暗示	那	这	移动	的	这	军队	到	这	边界

[ɒv; əv][luˌiːzi'ænə][wɒz; wəz][ə'keɪʒnd][ɪn]['eni][weɪ][baɪ][ðə; ði][prə'spektɪv][ˌænek'seɪʃn][ɒv; əv]['teksəs]

of	Louisiana	was	occasioned	in	any	way	by	the	prospective	annexation	of	Texas
的	路易斯安那州	曾是	引发	在	任何	方式	经过	这	预期	吞并	的	德克萨斯州

,

,

,

"没有任何迹象表明，将军队调往路易斯安那州边界与即将吞并德克萨斯州有任何关联。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ˌʌndə'stʊd][ðæt][sʌtʃ][wɒz; wəz][ðə; ði][keɪs] .

but	it	was	generally	understood	that	such	was	the	case	.
但	它	曾是	一般来说	理解	那	这样的	曾是	这	案件	.

但人们普遍认为情况确实如此。

[ɒ'stensəbli] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['filibʌstə] ['ɪntu:] ['teksəs] , [bʌt; bət] ['ri:əli]

Ostensibly	**we**	**were**	**intended**	**to**	**prevent**	**filibustering**	**into**	**Texas**	**,**	**but**	**really**
表面上	我们	是	故意的	到	防止	冗长辩论	进入	德克萨斯州	,	但	真的

[æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə]['meksɪkəʊ] . . . .

as	**a**	**menace**	**to**	**Mexico**	**.**	**.**	**.**	**.**
作为	一个	威胁	到	墨西哥	.	.	.	.

表面上我们的目的是阻止他们以阻挠战术入侵德克萨斯州，但实际上是为了防范墨西哥.....

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

And	**to**	**this**	**day**	**I**	**regard**	**the**	**war**	**which**	**resulted**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**
和	到	这	天	我	看待	这	战争	哪个	结果	作为	一	的	这	最多

[ˌʌn'dʒʌst]['evə(r)][weɪdʒd][baɪ][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [wi:kə] ['neɪʃ(ə)n] .

unjust	**ever**	**waged**	**by**	**a**	**stronger**	**against**	**a**	**weaker**	**nation**	**.**
不公正	曾经	发动	经过	一个	更强	反对	一个	较弱	国家	.

时至今日，我仍然认为这场战争是强国对弱国发动的最不公正的战争之一。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][bæd][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]

It	**was**	**an**	**instance**	**of**	**a**	**republic**	**following**	**the**	**bad**	**example**	**of**
它	曾是	一个	实例	的	一个	共和国	下列的	这	坏的	例子	的

[ˌjʊərə'pi:ən] ['mɔnəkiz] .

European	**monarchies**	**.**
欧洲的	君主制	.

这是一个共和国效仿欧洲君主制不良榜样的例子。

" ([vɒl] . [wʌn] , ['tʃæptə(r)][θri:] , [peɪdʒ] - .)

"	**(**	**Vol**	**.**	**1**	**,**	**Chapter**	**III**	**,**	**page**	**53**	**.**	**)**
"	(	沃尔	.	1	,	章	三、	,	页	-	.	)

（第 1 卷，第 III 章，第 53 页。）

" [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] [hu:] , [wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [hæd; həd] ['kɔlənaiz] ['teksəs] ,

"	**The**	**same**	**people**	**who**	**,**	**with**	**permission**	**of**	**Mexico**	**,**	**had**	**colonized**	**Texas**	**,**
"	这	相同的	人们	WHO	,	和	允许	的	墨西哥	,	有	已定殖	德克萨斯州	,

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [set] [ʌp] ['sleɪvəri] [ðeə(r)] ,

and	**afterwards**	**set**	**up**	**slavery**	**there**	**,**
和	然后	放	向上	奴隶制	那里	,

“那些在墨西哥的许可下殖民德克萨斯，后来又在那里建立奴隶制的人，

[ænd; ənd] [ðen] [si'si:d] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

and	**then**	**seceded**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**felt**	**strong**	**enough**	**to**	**do**	**so**	**,**
和	然后	脱离	作为	很快	作为	他们	毛毡	强的	足够的	到	做	所以	,

然后，一旦他们觉得自己有足够的实力，就立即脱离了联邦。

['ɒfəd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði]

offered	**themselves**	**and**	**the**	**state**	**to**	**the**	**United**	**States**	**,**	**and**	**in**	**1845**	**the**
提供	他们自己	和	这	状态	到	这	团结的	各州	,	和	在	-	这

['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] .

offer	**was**	**accepted**	**.**
提供	曾是	公认	.

他们向美国提出效忠，并将该州并入美国，1845年，这一提议被接受。

[ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌænek'seɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	**occupation**	**,**	**separation**	**and**	**annexation**	**were**	**,**	**from**	**the**	**inception**	**of**
这	职业	,	分离	和	吞并	是	,	从	这	盗梦空间	的

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [tu:; tə][ɪts]['faɪn(ə)l] [ˌkɒnsə'meɪʃn] ,

the	**movement**	**to**	**its**	**final**	**consummation**	**,**
这	移动	到	它是	最终的	圆房	,

从这场运动开始到最终结束，占领、分离和吞并始终贯穿其中。

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)] ['terətri] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sleɪv] [steɪts] [meɪ][bi:; bi] [fɔ:md]
a **conspiracy** **to** **acquire** **territory** **out** **of** **which** **slave** **states** **may** **be** **formed**
一个 阴谋 到 获得 领土 出去 的 哪个 奴隶 各州 可能 是 形成
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ju:niən] .
for **the** **American** **Union** **.**
为了 这 美国人 联盟 .

为美国联邦获取领土，以便从中建立蓄奴州的阴谋。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɪt'self][kʊd; kəd][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,
Even **if** **the** **annexation** **itself** **could** **be** **justified** **,**
甚至 如果 这 吞并 本身 可以 是 合理的 ,

即使吞并行为本身可以被证明是正当的，

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wɔ:(r)][wɒz; wəz] [fɔ:st] [ə'pɒn]['meksɪkəʊ] ['kænɒt] . "
the **manner** **in** **which** **the** **subsequent** **war** **was** **forced** **upon** **Mexico** **cannot** **.** **"**
这 方式 在 哪个 这 随后的 战争 曾是 强制 之上 墨西哥 不能 . "

墨西哥被迫卷入这场战争的方式，是无法改变的。

" [ðə; ði] ['sʌðən] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:(r)] .
" **The** **southern** **rebellion** **was** **largely** **the** **outgrowth** **of** **the** **Mexican** **war** **.**
" 这 南部 叛乱 曾是 很大程度上 这 生长 的 这 墨西哥 战争 .

"南方叛乱很大程度上是美墨战争的产物。"

['neɪʃnz] , [laɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑ:n-] .
Nations **,** **like** **individuals** **,** **are** **punished** **for** **their** **transgressions** **.**
国家 , 喜欢 个人 , 是 受到惩罚 为了 他们的 过错 .

国家和个人一样，都会因其过错而受到惩罚。

[wi:; wi][gɒt]['aʊə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['sæŋgwɪnəri][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɔ:(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
We **got** **our** **punishment** **in** **the** **most** **sanguinary** **and** **expensive** **war** **of** **modern**
我们 得到 我们的 惩罚 在 这 最多 血腥 和 昂贵的 战争 的 现代的
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

我们在现代史上最血腥、最昂贵的战争中受到了惩罚。

" ([vɒl] . [wʌn] , ['tʃæptə(r)][θri:] , ['peɪdʒɪz] - - - .)
" **(** **Vol** **.** **1** **,** **Chapter** **III** **,** **pages** **54** **-** **56** **.** **)**
" (沃尔 . 1 , 章 三、 , 页面 - - - .)

（第 1 卷，第 III 章，第 54-56 页。）

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] ['terətri]
" **The** **presence** **of** **United** **States** **troops** **on** **the** **edge** **of** **the** **disputed** **territory**
" 这 在场 的 团结的 各州 军队 在 这 边缘 的 这 争议 领土
['fɜ:ðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən] ['setlmənts] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][prə'vəʊk] [hɑ:'stɪlətiz]
furthest **from** **the** **Mexican** **settlements** **was** **not** **sufficient** **to** **provoke** **hostilities**
最远 从 这 墨西哥 定居点 曾是 不是 充足的 到 惹 敌对行动
.
:
.

"美国军队驻扎在距离墨西哥定居点最远的争议领土边缘，但这并不足以引发敌对行动。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][sent][tu:; tə][prə'vəʊk][ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt]['meksɪkəʊ]
We **were** **sent** **to** **provoke** **a** **fight** **,** **but** **it** **was** **essential** **that** **Mexico**
我们 是 发送 到 惹 一个 斗争 , 但 它 曾是 基本的 那 墨西哥
[ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ˌaɪ 'ti:] .
should **commence** **it** **.**
应该 开始 它 .

我们被派去挑起争端，但关键是要由墨西哥先挑起争端。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['kɒŋgres] [wʊd] [dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] ['meksɪkəʊ]

It	was	very	doubtful	whether	congress	would	declare	war	,	but	if	Mexico
它	曾是	非常	疑	无论	国会	会	宣布	战争	,	但	如果	墨西哥

[ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] ['aʊə(r)] [truːps] ,

should	attack	our	troops	,
应该	攻击	我们的	军队	,

国会是否会宣战尚存疑问，但如果墨西哥攻击我们的军队，

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kʊd; kəd] [ə'naʊns] : - [ˌweər'æz] [wɔː(r)][ɪg'zɪsts] , [baɪ][ðə; ði][ækts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	executive	could	announce	:	'	Whereas	war	exists	,	by	the	acts	,	etc	.
这	管理人员	可以	宣布	:	-	然而	战争	存在	,	经过	这	行为	,	ETC	.

- [ænd; ənd] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɪð] ['vɪgə(r)] .

'	and	prosecute	the	contest	with	vigor	.
-	和	起诉	这	竞赛	和	活力	.

行政部门可以宣布：“鉴于战争已经发生，根据相关法令等”，并大力开展战争。

" ([vɒl] . [wʌn] , ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] . , [peɪdʒ] - .)

"	(	Vol	.	1	,	Chapter	IV	.	,	page	68	.	)
"	(	沃尔	.	1	,	章	第四	.	,	页	-	.	)

（第 1 卷，第 4 章，第 68 页。）

[wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

War	was	declared	and	it	ended	in	the	complete	defeat	of	Mexico	.
战争	曾是	声明	和	它	结束	在	这	完全的	击败	的	墨西哥	.

战争爆发，最终以墨西哥的彻底战败告终。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [griːd] [ðæt] [in'sait] [ðə; ði][wɔː(r)] [geɪnd] [fʊl] [sweɪ] .

And	then	the	greed	that	incited	the	war	gained	full	sway	.
和	然后	这	贪婪	那	煽动	这	战争	获得	满的	摇摆	.

然后，引发战争的贪婪就完全占据了上风。

[ðə; ði] - [maɪlz][ɒv; əv][dɪ'beɪtəb(ə)l][graʊnd] , [ðə; ði][dɪ'spjuːt]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

The	150	miles	of	debatable	ground	,	the	dispute	over	which	brought	on	the	war	,
这	-	英里	的	有争议的	地面	,	这	争议	超过	哪个	带来	在	这	战争	,

这150英里长的争议地带，以及围绕哪一片土地的争端最终引发了战争。

[wɒz; wəz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .

was	lost	sight	of	.
曾是	丢失的	视线	的	.

被人遗忘了。

['meksɪkəʊ] , [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

Mexico	,	defeated	and	helpless	,
墨西哥	,	战败	和	无助	,

战败且无助的墨西哥

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] ['triːti] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [nɒt]['əʊnli][ɔːl][ɒv; əv]

was	forced	to	sign	a	treaty	giving	to	the	United	States	not	only	all	of
曾是	强制	到	符号	一个	条约	给予	到	这	团结的	各州	不是	仅有的	全部	的

['teksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

被迫签署条约，将整个德克萨斯州割让给美国，

[wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːmən]['empaɪə(r)][ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋgləʊnd]

which	in	itself	is	as	large	as	the	whole	German	empire	and	New	England
哪个	在	本身	是	作为	大的	作为	这	所有的	德语	帝国	和	新的	英格兰

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

它本身的面积就相当于整个德意志帝国和新英格兰加起来的面积。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , ['juːtɑː] , [nə'vɑːdə] , [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌærɪ'zəʊnə][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːniə]

but	in	addition	,	Colorado	,	Utah	,	Nevada	,	New	Mexico	,	Arizona	and	California
但	在	添加	,	科罗拉多州	,	犹他州	,	内华达州	,	新的	墨西哥	,	亚利桑那	和	加利福尼亚州

.

:

.

此外，还包括科罗拉多州、犹他州、内华达州、新墨西哥州、亚利桑那州和加利福尼亚州。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkənz] [heɪt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][kɔːl][ˌjuː 'es] " [pɪgz] ?

Is	it	any	wonder	that	the	Mexicans	hate	us	and	call	us	"	Pigs	?
是	它	任何	想知道	那	这	墨西哥人	恨	我们	和	称呼	我们	"	猪	?

难怪墨西哥人恨我们，称我们为"猪"?

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

"	In	the	present	agitation	in	America	for	the	invasion	of	Mexico	,
"	在	这	展示	搅动	在	美国	为了	这	入侵	的	墨西哥	,

"在目前美国煽动入侵墨西哥的浪潮中，

[ɒ'stensəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['bændɪt]

ostensibly	for	the	purpose	of	establishing	order	or	punishing	a	bandit
表面上	为了	这	目的	的	建立	命令	或者	惩罚	一个	土匪

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

for	an	invasion	which	it	has	been	declared	on	the	floor	of	the	United
为了	一个	入侵	哪个	它	有	到过	声明	在	这	地面	的	这	团结的

[steɪts] ['senət] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd]['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][baɪ] [ə'mɛrɪkənz] ,

States	Senate	was	organized	and	financed	by	Americans	,
各州	参议院	曾是	组织	和	融资	经过	美国人	,

表面上是为了维护秩序或惩罚入侵的匪徒，但美国参议院已经宣布，这次入侵是由美国人组织和资助的。

[ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] ['klevəli] [plænd] [skiːm] [ɒv; əv][faɪn'ænsiəz][tuː; tə] [fɔːs] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ]

they	see	a	cleverly	planned	scheme	of	financiers	to	force	intervention	and	they
他们	看	一个	巧妙地	计划	方案	的	金融家	到	力量	干涉	和	他们

[nəʊ] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['meksɪkəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn]

know	that	once	the	army	and	the	flag	were	in	Mexico	they	would	remain
知道	那	一次	这	军队	和	这	旗帜	是	在	墨西哥	他们	会	保持

['pɜːmənəntli] .

permanently	.
永久的	.

他们认为这是金融家精心策划的阴谋，目的是迫使美国进行干预。他们知道，一旦军队和国旗进入墨西哥，他们就会永久留在那里。

[ðeɪ] [siː] [ðæt] [ən'les] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'zɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,

They	see	that	unless	this	is	resisted	to	the	death	,
他们	看	那	除非	这	是	抵抗	到	这	死亡	,

他们认为，除非誓死抵抗，否则

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [feɪt] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [kə'lɒsəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	ultimate	fate	of	Mexico	is	to	be	absorbed	by	the	colossus	of	the
这	最终的	命运	的	墨西哥	是	到	是	吸收	经过	这	巨人	的	这

[nɔːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'strɔɪd] .

North	and	her	independence	as	a	nation	destroyed	.
北	和	她	独立	作为	一个	国家	损毁	.

墨西哥的最终命运是被北方巨人吞并，其作为一个国家的独立性将被摧毁。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'bʌndənt] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['graʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]

There	is	abundant	proof	that	their	fears	are	well	grounded	by	the	record	of
那里	是	丰富	证明	那	他们的	恐惧	是	出色地	接地	经过	这	记录	的

[ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːd] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

events	that	have	recently	occurred	in	Central	America	and	the	West	Indies	.
活动	那	有	最近	发生	在	中央	美国	和	这	西方	印第斯	.

最近在中美洲和西印度群岛发生的一系列事件，充分证明了他们的担忧并非空穴来风。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌnɪkə'rægjuə] ['bɒrəʊd] $3 , - , - [frɒm; frəm][dʒeɪ] . [piː] . ['mɔːgən] & [ˌsiː 'əʊ]

Some	years	ago	Nicaragua	borrowed	$3	,	000	,	000	from	J	.	P	.	Morgan	&	Co
一些	年	前	尼加拉瓜	借来的	$3	,	-	,	-	从	J	.	P	.	摩根	&	合作

. [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

.	of	New	York	.
.	的	新的	约克	.

几年前，尼加拉瓜向纽约摩根大通银行借款 300 万美元。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [lænd] [ðə; ði]

A	revolution	broke	out	and	this	was	urged	as	an	excuse	to	land	the
一个	革命	打破	出去	和	这	曾是	敦促	作为	一个	原谅	到	土地	这

[mə'riːnz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] ['wɔːʃɪps] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .

marines	from	American	warships	to	protect	American	interests	.
海军陆战队	从	美国人	军舰	到	保护	美国人	兴趣	.

革命爆发，并以此为借口，让美国海军陆战队从美国军舰上登陆，以保护美国的利益。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .

They	are	still	there	.
他们	是	仍然	那里	.

它们还在那里。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [prə'tektərət] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

America	has	established	a	protectorate	over	that	country	and	the	present
美国	有	已确立的	一个	保护国	超过	那	国家	和	这	展示

['kɒŋgres] [hæz; həz] ['rætɪfaɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] $3 ,

congress	has	ratified	a	treaty	and	appropriated	$3	,
国会	有	已批准	一个	条约	和	挪用	$3	,

美国已对该国建立了保护国地位，本届国会已批准一项条约并拨款 3,000 美元。

- , - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɪkə'rægjuən] [kə'næl] [ruːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

000	,	000	for	the	exclusive	right	to	the	Nicaraguan	canal	route	from	the
-	,	-	为了	这	独家的	正确的	到	这	尼加拉瓜	运河	路线	从	这

[ət'læntɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

Atlantic	to	the	Pacific	,
大西洋	到	这	太平洋	,

1000,000 美元，获得从大西洋到太平洋的尼加拉瓜运河航线的独家使用权。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] ['stɪpjʊleɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [ɪts] ['fɒrən] [det]

and	it	further	stipulates	that	the	money	shall	be	used	to	pay	its	foreign	debt
和	它	更远	规定	那	这	钱	将	是	用过的	到	支付	它是	外国的	债务

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['treʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

under	the	advice	and	supervision	of	the	Secretary	of	Treasury	of	the
在下面	这	建议	和	监督	的	这	秘书	的	财政部	的	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

该文件进一步规定，这笔资金应在美国财政部长的建议和监督下用于偿还其外债。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " ['dɒlə(r)] [dɪ'pləʊməsi] .

This	is	an	example	of	what	is	known	as	"	dollar	diplomacy	.
这	是	一个	例子	的	什么	是	已知	作为	"	美元	外交	.

这就是所谓的"美元外交"的一个例子。

" [fɜːst] [get] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [det] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['iːzi] .

"	First	get	a	nation	into	debt	and	the	rest	is	easy	.
"	第一的	得到	一个	国家	进入	债务	和	这	休息	是	简单的	.

"先让一个国家负债累累，剩下的就容易了。"

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv][ˈheitai][ænd; ənd]

United	States	troops	are	also	in	possession	of	the	Republics	of	Hayti	and
团结的	各州	军队	是	还	在	拥有	的	这	共和国	的	海地	和

[ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ˈsæntəʊ][dəˈmɪŋgəʊ][ˈʌndə(r)] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələ(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

also	of	Santo	Domingo	under	precisely	similar	conditions	.
还	的	圣托	多明戈	在下面	恰恰	相似的	状况	.

美国军队也以完全相同的方式占领了海地共和国和圣多明各共和国。

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ˈlændɪd][ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ˈhaʊzɪz] ; [ɪn][ˈʌðə(r)]

The	troops	were	landed	and	took	possession	of	the	Custom	Houses	;	in	other
这	军队	是	登陆	和	采取	拥有	的	这	风俗	房屋	;	在	其他

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

部队登陆并占领了海关大楼；换句话说，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] .

of	the	Nation's	finances	.
的	这	国家的	财政	.

国家财政。

[ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈelbəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv]

Representatives	of	the	United	States	are	at	the	elbow	of	the	native
代表	的	这	团结的	各州	是	在	这	弯头	的	这	本国的

[əˈfɪʃ(ə)lz] ,

officials	,
官员	,

美国代表们与当地官员们密切接触，

[dɪkˈtet] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [meɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt][biː; bi]

dictating	the	expenditures	and	in	general	telling	what	may	and	may	not	be
口述	这	支出	和	在	一般的	讲述	什么	可能	和	可能	不是	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

决定支出，并总体上决定哪些事可以做，哪些事不可以做。

[ˈpɔːtu] [ˈriːkoʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Porto	Rico	is	the	absolute	property	of	the	United	States	.
波尔图	里科	是	这	绝对	财产	的	这	团结的	各州	.

波多黎各是美国的绝对领土。

[ˈkjuːbə][ɪz] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [təˈbækəʊ][ænd; ənd][ˈʃʊgə(r)] [trʌsts] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [meɪk]

Cuba	is	dominated	by	the	American	tobacco	and	sugar	trusts	and	cannot	make
古巴	是	占主导地位	经过	这	美国人	烟草	和	糖	信托	和	不能	制作

['eni] ['triːti] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvənmənt] .

any	treaty	without	the	consent	of	the	United	States	government	.
任何	条约	没有	这	同意	的	这	团结的	各州	政府	.

古巴受美国烟草和糖业托拉斯的控制，没有美国政府的同意，古巴不能缔结任何条约。

[ðə; ði][ˈpænəmɑː][kəˈnæl][strɪp][wɒz; wəz] [siːzd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɒt] [ˈfɔːmjuleitid] [ɪn]

The	Panama	Canal	strip	was	seized	as	the	result	of	a	plot	formulated	in
这	巴拿马	运河	条	曾是	查获	作为	这	结果	的	一个	阴谋	配方	在

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [wɒz; wəz] ['fʊli] [əd'vaɪzd] — [əˈmerɪkən]

Washington	and	of	which	President	Roosevelt	was	fully	advised	—	American
华盛顿	和	的	哪个	总统	罗斯福	曾是	完全	建议	—	美国人

['wɔːʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [wen] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌrevəˈluːʃn] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] .

warships	were	in	the	harbor	when	the	so	-	called	revolution	was	sprung	.
军舰	是	在	这	港口	什么时候	这	所以	-	称为	革命	曾是	弹簧	.

巴拿马运河地带的占领是华盛顿策划的阴谋的结果，罗斯福总统对此有充分的建议——所谓的革命爆发时，美国军舰就在港口里。

[ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['rekəg'naɪzd][baɪ][ðə; ði]

A	provisional	government	was	organized	and	immediately	recognized	by	the
一个	临时	政府	曾是	组织	和	立即地	认可	经过	这

[p'aʊəz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ;

powers	at	Washington	;
权力	在	华盛顿	;

临时政府成立后，立即得到华盛顿列强的承认；

[ə; eɪ] ['tri:ti] [ɔ:l'redi] [drɔ:n] [ʌp][wɒz; wəz]['heɪstɪli] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ;

a	treaty	already	drawn	up	was	hastily	adopted	and	accepted	by	Washington	;
一个	条约	已经	绘制	向上	曾是	草草	已采用	和	公认	经过	华盛顿	;

华盛顿匆忙通过并接受了已经拟定好的条约；

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)]['lændɪd][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] - [maɪl][kə'næl][strɪp] ,

the	troops	were	landed	and	took	possession	of	the	ten	-	mile	canal	strip	,
这	军队	是	登陆	和	采取	拥有	的	这	十	-	英里	运河	条	,

部队登陆并占领了十英里长的运河地带。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['neɪvi][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn][smɔ:l] ['gʌnbəʊt] , [ə'raɪvd]

and	when	the	navy	of	Columbia	,	which	consisted	of	one	small	gunboat	,	arrived
和	什么时候	这	海军	的	哥伦比亚	,	哪个	由……组成	的	一	小的	炮舰	,	到达的

,

,

,

当哥伦比亚海军——当时只有一艘小型炮艇——抵达时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fli:t] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['helpləs] .

it	was	confronted	with	the	American	fleet	and	was	helpless	.
它	曾是	面对	和	这	美国人	舰队	和	曾是	无助	.

它与美国舰队正面交锋，却毫无还手之力。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] .

All	this	was	done	within	the	space	of	forty	-	eight	hours	.
全部	这	曾是	完毕	之内	这	空间	的	四十	-	八	小时	.

所有这些工作都是在四十八小时内完成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dæstədli] [pi:s] [ɒv; əv][lænd]['paɪrəsi][wɒz; wəz] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['gʌvənmənts]

And	this	dastardly	piece	of	land	piracy	was	endorsed	by	all	the	governments
和	这	卑鄙的	片	的	土地	海盗行为	曾是	认可	经过	全部	这	政府

[ɒv; əv] ['jʊərəp] — ['kaɪzə(r)] ['wɪlhelm] ['pɜ:sənəli] [kən'grætʃu,leit] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] .

of	Europe	—	Kaiser	Wilhelm	personally	congratulated	President	Roosevelt	.
的	欧洲	—	凯撒	威廉	亲自	恭喜	总统	罗斯福	.

而这一卑鄙的土地掠夺行为却得到了欧洲各国政府的支持——德皇威廉二世甚至亲自向罗斯福总统表示祝贺。

[ten] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [ləun] [baɪ][dʒeɪ] . [pi:] . ['mɔ:gən] & [ˌsi: 'əʊ] . [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]

Ten	million	dollars	was	loaned	by	J	.	P	.	Morgan	&	Co	.	to	the	Republic	of
十	百万	美元	曾是	借出的	经过	J	.	P	.	摩根	&	合作	.	到	这	共和国	的

['pænəmɑ:][ænd; ənd][ðə; ði][bɒndz][ɑ:(r); ə(r)] [ˌgærən'ti:d] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Panama	and	the	bonds	are	guaranteed	by	the	United	States	.
巴拿马	和	这	债券	是	保证	经过	这	团结的	各州	.

摩根大通公司向巴拿马共和国贷款一千万美元，这些债券由美国担保。

[ɪn] - [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [ˌi:kə'nɒmɪk] [klɑ:s] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - ['əʊnɪŋ] , ['kɒtn]

In	1848	the	dominant	economic	class	was	represented	by	the	slave	-	owning	,	cotton
在	-	这	主导的	经济的	班级	曾是	代表	经过	这	奴隶	-	拥有	,	棉布

- ['grəʊɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

-	growing	element	in	the	South	.
-	生长	元素	在	这	南	.

1848年，南方拥有奴隶、种植棉花的阶层是主要的经济阶级。

[ðeɪ] [sent] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] [wɪð] [ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fəument]

They	sent	troops	to	the	border	of	Mexico	with	the	sole	purpose	of	fomenting
他们	发送	军队	到	这	边界	的	墨西哥	和	这	唯一	目的	的	煽动

['trʌb(ə)l] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['vælɪd][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['meksɪkəʊ]

trouble	so	as	to	have	some	valid	excuse	for	the	invasion	of	Mexico
麻烦	所以	作为	到	有	一些	有效的	原谅	为了	这	入侵	的	墨西哥

.

:

.

他们向墨西哥边境派兵，其唯一目的就是煽动骚乱，以便为入侵墨西哥找到正当借口。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['terətri] .

They	succeeded	and	took	from	Mexico	one	-	half	of	her	territory	.
他们	成功了	和	采取	从	墨西哥	一	-	一半	的	她	领土	.

他们成功了，从墨西哥手中夺取了她一半的领土。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [ˌiːkə'nɒmɪk] [klɑːs] [tə'deɪ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['bæŋkɪŋ] , ['reɪlrəʊd] , [ɔɪl] ,

The	dominant	economic	class	today	is	represented	by	Banking	,	Railroad	,	Oil	,
这	主导的	经济的	班级	今天	是	代表	经过	银行业	,	铁路	,	油	,

当今占主导地位的经济阶层以银行业、铁路业、石油业为代表。

['maɪnɪŋ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði]

Mining	and	other	interests	and	they	are	playing	the	same	game	that	the
矿业	和	其他	兴趣	和	他们	是	玩耍	这	相同的	游戏	那	这

[eks'plɔitə] [ɒv; əv] ['tʃæt(ə)l] [sleɪvz] [pleɪd] [ɪn] - .

exploiters	of	chattel	slaves	played	in	1848	.
剥削者	的	动产	奴隶	玩	在	-	.

采矿业和其他利益集团正在玩弄与 1848 年剥削奴隶的剥削者相同的把戏。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] ,

To	prove	this	is	an	easy	matter	,
到	证明	这	是	一个	简单的	事情	,

要证明这一点很容易，

[ɔːl][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌrənt]

all	one	has	to	do	is	to	read	a	few	extracts	from	the	current
全部	一	有	到	做	是	到	读	一个	很少	提取物	从	这	当前的

[pres] .

press	.
按	.

只需阅读几篇近期报纸的摘录即可。

[ef]

F
F

F

[rɒm] [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] , [dʒuːn] - , - : [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [grəuz] [ɪn] ['feɪvə(r)] .

rom	the	Chicago	Tribune	,	June	24	,	1916	:	INTERVENTION	GROWS	IN	FAVOR	.
只读存储器	这	芝加哥	论坛	,	六月	-	,	-	:	干涉	生长	在	偏爱	.

摘自《芝加哥论坛报》，1916 年 6 月 24 日：干预越来越受欢迎。

['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] — ['feɪvə(r)][ə'neks, 'æneks][ə; eɪ][pɑːt] .

Members	of	Congress	Fear	It	Is	Inevitable	—	Favor	Annexing	a	Part	.
成员	的	国会	害怕	它	是	不可避免的	—	恩惠	吞并	一个	部分	.

国会议员担心这种情况不可避免——赞成吞并部分领土。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [ðæt] ['meni] ['senətəz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [huː]

It	also	transpires	that	many	senators	and	representatives	who
它	还	发生	那	许多	参议员	和	代表	WHO

['ædvəkeɪt] [ɪ'miːdiət] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ]['feɪvə(r)][ə'neks, 'æneks][ðə; ði] ['nɔːðən] ['pɔːʃ(ə)n] [pv; əv]

advocate	immediate	intervention	also	favor	annexing	the	northern	portion	of
提倡	即时	干涉	还	偏爱	吞并	这	北方	部分	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɒst][pv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] . . . .

the	republic	as	compensation	for	the	cost	of	the	undertaking	.	.	.	.
这	共和国	作为	赔偿	为了	这	成本	的	这	承诺	.	.	.	.

此外，许多主张立即干预的参议员和众议员也赞成吞并共和国北部地区，以此作为对干预成本的补偿……

['tɪpɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [pv; əv] [ə'pɪnjən] ['fɒləʊ] :

Typical	expressions	of	opinion	follow	:
典型的	表达式	的	观点	跟随	:

以下是一些典型的观点表达：

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['reɪni] — [ɪ'vents] [pv; əv][ðə; ði] [wiːk] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]

Representative	Rainey	—	Events	of	the	week	seem	to	make	it	clear	that	there	is
代表	雷尼	—	活动	的	这	星期	似乎	到	制作	它	清除	那	那里	是

[nəʊ] [weɪ] [pv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn]['meksɪkəʊ] .

no	way	of	escaping	intervention	in	Mexico	.
不	方式	的	逃脱	干涉	在	墨西哥	.

雷尼议员——本周发生的事件似乎清楚地表明，我们无法避免对墨西哥进行干预。

[wiː; wi][hæv; həv]['strɪv(ə)n][ænd; ənd]['strɪv(ə)n][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

We	have	striven	and	striven	to	get	along	with	our	neighbor	,	but	it
我们	有	努力	和	努力	到	得到	沿着	和	我们的	邻居	,	但	它

[siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

seems	impossible	.
似乎	不可能的	.

我们一直努力想和邻居和睦相处，但似乎不可能。

[wiː; wi][hæv; həv][ɒn]['aʊə(r)] ['sʌðən] ['bɔːdə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['baʊndri] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

We	have	on	our	southern	border	the	longest	boundary	in	existence	between	a
我们	有	在	我们的	南部	边界	这	最长	边界	在	存在	之间	一个

['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd][ə; eɪ]['semi] - ['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n] .

civilized	and	a	semi	-	civilized	nation	.
文明	和	一个	半	-	文明	国家	.

我们的南部边界是文明国家与半文明国家之间现存最长的边界。

[tuː; tə] [pə'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)]['əʊvə(r)][ˌtuː'tuː] , - , - [men] .

To	police	it	properly	would	require	over	2	,	000	,	000	men	.
到	警察	它	适当地	会	要求	超过	2	,	-	,	-	男人	.

要妥善管理，需要超过200万人。

[ai]['feɪvə(r)] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [tɪə(r)][pv; əv]['meksɪkən] [steɪts] .

I	favor	taking	over	the	northern	tier	of	Mexican	states	.
我	偏爱	采取	超过	这	北方	层级	的	墨西哥	各州	.

我倾向于占领墨西哥北部各州。

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['sæbəθ] — [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] ,

Representative	Sabath	—	I	hope	it	will	not	be	necessary	to	intervene	,
代表	安息日	—	我	希望	它	将要	不是	是	必要的	到	干预	,

萨巴斯议员——我希望无需介入。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][pv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

but	if	we	do	and	are	forced	to	lose	the	lives	of	a	number
但	如果	我们	做	和	是	强制	到	失去	这	生活	的	一个	数字

[pv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

但如果我们这样做，并且被迫牺牲一些人的生命，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['æneks][ðə; ði] ['kʌntri] ['aɪðə(r)] ['həʊlli] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] .

we	should	annex	the	country	either	wholly	or	in	part	.
我们	应该	附件	这	国家	任何一个	完全	或者	在	部分	.

我们应该全部或部分吞并该国。

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] .

SHOULD	DO	A	GOOD	JOB	.
应该	做	一个	好的	工作	.

应该能做好。

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['brɪtən] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['meksɪkəʊ] ,

Representative	Britten	—	If	it	becomes	necessary	to	go	into	Mexico	,
代表	布里顿	—	如果	它	变成	必要的	到	去	进入	墨西哥	,

布里顿议员——如果有必要进入墨西哥，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə'neks, 'æneks][ðə; ði] ['nɔːðən] [tɪə(r)][ɒv; əv]

we	should	make	a	complete	job	of	it	by	annexing	the	northern	tier	of
我们	应该	制作	一个	完全的	工作	的	它	经过	吞并	这	北方	层级	的

['meksɪkən] [steɪts] .

Mexican	states	.
墨西哥	各州	.

我们应该彻底吞并墨西哥北部各州，以此来完成这项任务。

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['denisən] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd]

Representative	Denison	—	If	it	turns	out	that	our	troops	were	treated
代表	丹尼森	—	如果	它	转弯	出去	那	我们的	军队	是	治疗

['tretʃərəsli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] .

treacherously	we	should	not	hesitate	to	intervene	.
阴险地	我们	应该	不是	犹豫	到	干预	.

丹尼森议员——如果事实证明我们的军队受到了背信弃义的对待，我们应该毫不犹豫地进行干预。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['saʊθwəd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

We	should	go	southward	,	taking	the	border	with	us	.
我们	应该	去	向南	,	采取	这	边界	和	我们	.

我们应该向南走，把边界也带走。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)][duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'demnəti] .

We	should	either	do	this	or	receive	a	large	indemnity	.
我们	应该	任何一个	做	这	或者	收到	一个	大的	赔款	.

我们要么这样做，要么就得接受一大笔赔偿。

[ɒn][dʒuːn] - , - ,

On	June	24	,	1916	,
在	六月	-	,	-	,

1916年6月24日，

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] [ə'merɪkən] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɑː'tuːn] [ðæt] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['breɪz(ə)n] [wei] [wɒt]

the	Chicago	American	printed	a	cartoon	that	pictured	in	the	most	brazen	way	what
这	芝加哥	美国人	打印	一个	卡通片	那	如图所示	在	这	最多	厚颜无耻	方式	什么

[ðə; ði] ['kæpətlɪst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

the	capitalists	intended	to	do	,
这	资本家	故意的	到	做	,

《芝加哥美国人报》刊登了一幅漫画，以最明目张胆的方式描绘了资本家的意图。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	followed	it	later	with	an	editorial	from	which	the	following
和	随后	它	之后	和	一个	社论	从	哪个	这	下列的

['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] :

extracts	are	taken	:
提取物	是	已采取	:

随后他又发表了一篇社论，以下摘录自该社论：

" ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] - ['pjuːnətɪv] [ekspɪ'dɪʃnz] . - " . . .

"	Nothing	worth	while	will	be	accomplished	by	occasional	'	punitive	expeditions	.	'	"	.	.	.
"	没有什么	值得	尽管	将要	是	完成	经过	偶然	-	惩罚性的	探险	.	-	"	.	.	.

"偶尔的'惩罚性远征'不会取得任何有价值的成果。"

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]['meksɪkənz][ɪz][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði]['meksɪkənz] .

"	The	way	to	IMPRESS	the	Mexicans	is	to	REPRESS	the	Mexicans	.
"	这	方式	到	令人印象深刻	这	墨西哥人	是	到	抑	这	墨西哥人	.

"要想给墨西哥人留下深刻印象，就要镇压墨西哥人。"

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : . . .

The	way	to	begin	is	to	say	to	them	:	.	.	.
这	方式	到	开始	是	到	说	到	他们	:	.	.	.

首先要对他们说：.....

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] ['bændɪt][ɔː(r)] [ðæt] .

"	We	are	no	longer	planning	to	catch	this	bandit	or	that	.
"	我们	是	不	更长	规划	到	抓住	这	土匪	或者	那	.

我们不再计划去抓捕这个或那个匪徒了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː]['meksɪkəʊ] .

We	are	GOING	INTO	MEXICO	.
我们	是	去	进入	墨西哥	.

我们要去墨西哥了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] , [wiːl; wil] [steɪ] . " . . .

And	as	far	as	we	GO	,	we'll	stay	.	"	.	.	.
和	作为	远的	作为	我们	去	,	出色地	停留	.	"	.	.	.

我们能走到哪一步，就走到哪一步。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

"	When	you	see	an	American	soldier	one	hundred	feet	inside	of	Mexico	,
"	什么时候	你	看	一个	美国人	士兵	一	百	脚	里面	的	墨西哥	,

"当你在墨西哥境内一百英尺处看到一名美国士兵时，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['meksɪkən] ,

you	may	take	it	to	mean	that	ONE	HUNDRED	FEET	ARE	NO	LONGER	MEXICAN	,
你	可能	拿	它	到	意思是	那	一	百	脚	是	不	更长	墨西哥人	,

[bʌt; bət][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

BUT	UNITED	STATES	.
但	团结的	各州	.

你可以理解为，一百英尺不再是墨西哥的，而是美国的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

"	If	you	make	it	necessary	for	our	soldiers	to	go	in	two	hundred	MILES	,
"	如果	你	制作	它	必要的	为了	我们的	士兵	到	去	在	二	百	英里	,

"如果你让我们的士兵必须行军两百英里，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [dʒi'ɔgrəfiz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

you	can	change	your	geographies	and	add	two	hundred	miles	to	the
你	能	改变	你的	地理	和	添加	二	百	英里	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

您可以更改地理位置，并在美国的基础上增加 200 英里。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]

"	In	this	way	we	hope	to	make	you	realize	that	it	is	not	wise	to	make	us
"	在	这	方式	我们	希望	到	制作	你	意识到	那	它	是	不是	明智的	到	制作	我们

[gəʊ][ɪn] [tuː] [fɑː(r)] . " . . .

go	in	TOO	FAR	.	"	.	.	.
去	在	也	远的	.	"	.	.	.

"我们希望以此让你们明白，让我们走得太远是不明智的。"

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][baɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] , [gəʊ] [daʊn] [ɔ:l]
" The United States OUGHT to make one single bite of the cherry , go down all
" 这 团结的 各州 应该 到 制作 一 单身的 咬 的 这 樱桃 , 去 向下 全部
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

“美国应该一口咬下去，彻底吞下这颗樱桃。”

[ænd; ənd]['sɪvəlaɪz] ['evriθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ri:oʊ] [grænd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] .
and civilize everything between the Rio Grande and the Panama Canal .
和 教化 一切 之间 这 里约热内卢 格兰德 和 这 巴拿马 运河 .

并使格兰德河和巴拿马运河之间的所有地区都文明化。

" [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ɪn'θju:ziæzəm] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [du:; də] [ðæt] .
" The right kind of American enthusiasm will eventually DO THAT .
" 这 正确的 种类 的 美国人 热情 将要 最终 做 那 .

“只要美国人展现出正确的热情，最终就能做到这一点。”

" [mɑ:tʃ] - , - , ['senətə(r)][dʒeɪmz]['hæmɪltən] ['lu:ɪs] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn]
" March 24 , 1916 , Senator James Hamilton Lewis introduced the following resolution in
" 行进 - , - , 参议员 詹姆斯 汉密尔顿 刘易斯 介绍 这 下列的 解决 在
[ðə; ði] ['senət] ,
the Senate ,
这 参议院 ,

1916年3月24日，参议员詹姆斯·汉密尔顿·刘易斯在参议院提出了以下决议：

[ri'kaunt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['vɪlə] , [ðə; ði] " ['bændɪt] ,
recounting the fact that Villa , the " bandit ,
重新计算 这 事实 那 别墅 , 这 " 土匪 ,

回顾了维拉，这位“强盗”的事实，

" [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔ:riəsli] [rɪ'si:vɪŋ] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][bəuθ] [mju:'nɪʃnz] [ænd; ənd] ['mʌni] [frɒm; frəm]
" was notoriously receiving support of both munitions and money from
" 曾是 臭名昭著 接收 支持 的 两个都 弹药 和 钱 从
[ə'mɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

臭名昭著的是，它从美国人那里获得了军火和资金支持。

" [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:ɪs] " ['tri:z(ə)n] " [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [f'ɒləʊz] :
" The text of the Lewis " treason " resolution follows :
" 这 文本 的 这 刘易斯 " 叛国罪 " 解决 跟随 :

“路易斯‘叛国罪’决议全文如下：

[ˌweər'æz] ,
Whereas ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [fʌndz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz]
It is known to the authorities of the United States that funds and supplies
它 是 已知 到 这 当局 的 这 团结的 各州 那 资金 和 补给品
[ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['fɜ:nɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:s] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪlə] [ɪn]['meksɪkəʊ][frɒm; frəm]
are being furnished to the force and following of Villa in Mexico from
是 存在 提供 到 这 力量 和 下列的 的 别墅 在 墨西哥 从
['fɒrən] ['kʌntriz] ,
foreign countries ,
外国的 国家 ,

美国当局已知晓，有外国势力向墨西哥的维拉及其追随者提供资金和物资。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd]

and	**from**	**sources**	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**,**	**and**
和	从	来源	在	这	团结的	各州	的	美国	,	和

以及来自美国的消息来源，以及

[ˌweərˈæz] ,

Whereas	**,**
然而	,

然而，

[sʌtʃ] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

Such	**supplies**	**and**	**sustenance**	**are**	**being**	**delivered**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**being**
这样的	补给品	和	维持	是	存在	发表	为了	这	目的	的	存在

[juːst] [əˈgenst] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti]

used	**against**	**the**	**soldiers**	**of**	**the**	**United**	**States**	**and**	**to**	**oppose**	**the**	**authority**
用过的	反对	这	士兵	的	这	团结的	各州	和	到	反对	这	权威

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

of	**the**	**United**	**States**	**;**
的	这	团结的	各州	;

运送这些物资和补给品的目的是为了对付美国士兵，并对抗美国的权威；

['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː]

therefore	**,**	**be**	**it**
所以	,	是	它

因此，就此吧

[rɪˈzɒlvd] ,

Resolved	**,**
已解决	,

已解决，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['vɪlə]

That	**those**	**who**	**are**	**furnishing**	**supplies**	**and**	**sustenance**	**to**	**the**	**force**	**of**	**Villa**
那	那些	WHO	是	家具	补给品	和	维持	到	这	力量	的	别墅

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	**the**	**purpose**	**of**	**opposing**	**the**	**United**	**States**	**are**	**the**	**enemies**	**of**	**the**
为了	这	目的	的	反对	这	团结的	各州	是	这	敌人	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	**States**	**,**
团结的	各州	,

那些向维拉的军队提供物资和后勤支持，以对抗美国的人，是美国的敌人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] ['sʌstənəns]

and	**those**	**in**	**the**	**United**	**States**	**who**	**are**	**furnishing**	**supplies**	**and**	**sustenance**
和	那些	在	这	团结的	各州	WHO	是	家具	补给品	和	维持

[tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['vɪlə] ['fɔːsɪz] ,

to	**the**	**said**	**Villa**	**forces**	**,**
到	这	说	别墅	力量	,

以及那些在美国向维拉部队提供物资和后勤保障的人，

['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)][prəˈvɪʒ(ə)nz] , [ɑːmz][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

either	**of**	**money**	**or**	**provisions**	**,**	**arms**	**and**	**ammunition**	**,**
任何一个	的	钱	或者	条款	,	武器	和	弹药	,

无论是金钱还是物资，武器弹药，

[ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈfaɪnɪŋ] ['triːz(ə)n]

are	**within**	**the**	**provision**	**of**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**United**	**States**	**defining**	**treason**
是	之内	这	条款	的	这	法律	的	这	团结的	各州	定义	叛国罪

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . " . . .

as	**giving**	**aid**	**and**	**comfort**	**to**	**the**	**enemies**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
作为	给予	援助	和	舒适	到	这	敌人	的	这	团结的	各州	.	"	.	.	.

符合美国法律中关于叛国罪的定义，即向美国敌人提供援助和支持。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [pʊʃ] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['vɪgərəsli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ,

"	I	shall	push	my	resolution	vigorously	,	"	said	Mr	.	Lewis	,
"	我	将	推	我的	解决	大力	,	"	说	先生	.	刘易斯	,

“我将大力推进我的决议，”路易斯先生说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['splʌtə(r)] [ɒv; əv]['meksɪkən] [dɪ'beɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] , [daɪd] [ə'weɪ] .

after	the	splutter	of	Mexican	debate	it	had	caused	,	died	away	.
后	这	溅射	的	墨西哥	辩论	它	有	导致	,	死亡	离开	.

它引发的墨西哥式辩论的一阵喧嚣过后便销声匿迹了。

" [ai] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sætədeɪ] .

"	I	may	call	it	up	Saturday	.
"	我	可能	称呼	它	向上	周六	.

“我可能会在周六打电话。”

[ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

The	administration	is	in	possession	of	means	of	information	as	to	the
这	行政	是	在	拥有	的	方法	的	信息	作为	到	这

[aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'sɪstɪŋ] [ðɪs] ['mɜːdərəs]

identity	of	the	persons	or	corporations	who	have	been	assisting	this	murderous
身份	的	这	人	或者	公司	WHO	有	到过	协助	这	杀人犯

['meksɪkən]['bændɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['fɪlθi] ['mʌni] [ɔː(r)] ['dɜːtɪə] ['pɒlətɪks] . "

Mexican	bandit	for	the	sake	of	filthy	money	or	dirtier	politics	.	"
墨西哥	土匪	为了	这	清酒	的	污秽	钱	或者	更脏	政治	.	"

政府掌握着能够查明哪些个人或公司为了不义之财或更肮脏的政治目的而协助这个残暴的墨西哥匪徒的信息。

" [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men]

"	The	nation	would	be	amazed	to	learn	the	names	of	some	of	the	men
"	这	国家	会	是	惊叹	到	学习	这	姓名	的	一些	的	这	男人

[ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'pjuːt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪn'triːg] [ə'genst] ['næʃ(ə)nəl] [piːs] .

of	national	repute	who	are	mixed	up	in	the	intrigue	against	national	peace	.
的	国家的	声誉	WHO	是	混合	向上	在	这	阴谋	反对	国家的	和平	.

“如果全国人民知道一些在国家享有盛誉的人物也卷入了危害国家和平的阴谋，他们的名字一定会感到震惊。”

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['nɔɪzi] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪdnəs] .

Many	of	them	are	noisy	champions	of	the	campaign	for	preparedness	.
许多	的	他们	是	嘈杂	冠军	的	这	活动	为了	准备	.

"

"

"

他们当中许多人都是备灾运动的积极倡导者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神